

# KOMAKI-Jornal Informativo Sobre a Vida Cotidiana

12  
2015



A iluminação do ano passado

## Conteúdo

- P2 ● Quando desejar se desfazer de aparelhos que se enquadram na Lei de Reciclagem de Eletrodomésticos (televisores, geladeiras, máquinas de lavar roupa, etc.)  
● Para as pessoas que tiveram resultado positivo no exame de detecção do vírus da hepatite do tipo B e C
- P3 ● Pré-escola da KIA  
● Curso de língua japonesa da KIA 3ª Fase
- P4 ● Informações sobre os eventos do Jidokan no mês de Dezembro
- P5 ● Concerto de Natal ~ Natal iluminado pelo som dos sinos ~
- P6 ● Nova programação do planetário  
● Dia de Filmes na Biblioteca  
● Festa de Natal na Biblioteca  
● Festa de Natal na Biblioteca de livros infantis
- P7 ● Cerimônia de Celebração da Maioridade do Município de Komaki 2016
- P8 ● O próximo prazo de vencimento para o pagamento dos impostos é o dia 25/12(sexta)  
● Aviso sobre o balcão de consultas para estrangeiros  
● Calendário dos Exames Médicos Materno Infantil e outros



Personagem representante do meio ambiente de Komaki "Ecorin"



## Quando desejar se desfazer de aparelhos que se enquadram na Lei de Reciclagem de Eletrodomésticos (televisores, geladeiras, máquinas de lavar roupa, etc.)

Os aparelhos que se enquadram na Lei de Reciclagem de Eletrodomésticos são determinados pela "Lei de reciclagem de Eletrodomésticos". Quando for se desfazer do aparelho, favor solicitar a recolha do produto à uma loja ou outra empresa e pagar a taxa de reciclagem determinada.

### Enquadram-se os seguintes produtos

**Aparelhos de ar condicionado, televisores, geladeiras, freezers, máquinas de lavar roupa, secadores de roupa.**

※ Os acessórios que no ato da compra acompanhavam o produto (controle remoto, etc.) serão recolhidos juntamente.

※ Os televisores são do tipo TV de tubo, LCD e Plasma.



### Como entregar o aparelho①

**Entregar o aparelho na mesma loja onde foi efetuada a compra do produto. Caso for trocar o aparelho por um novo produto, entregá-lo na loja onde for efetuada a compra.**

※ Além da taxa de reciclagem determinada, poderá ser acrescentado a taxa de recolha e do transporte do produto.

### Como entregar o aparelho②

**Solicitar a recolha do produto a uma empresa de coleta e transporte que tenha a licença do Município de Komaki.**

※ Sobre as empresas de coleta e transporte, favor entrar em contato com a Divisão de Medidas Relativas ao Lixo.

※ Além da taxa de reciclagem determinada, poderá ser acrescentado a taxa de recolha e do transporte do produto.

### Como entregar o aparelho③

**Levar por conta própria ao local indicado para recolha do produto (Transportes Seino S/A, Shinkoki 1-chome).**

※ É necessário efetuar o depósito da taxa de reciclagem antes de levar o produto ao local.

Para mais detalhes, favor entrar em contato com a Divisão de Medidas Relativas ao Lixo.

**Contato** Divisão de Medidas Relativas ao Lixo TEL.0568-76-1187

## Para as pessoas que tiveram resultado positivo no exame de detecção do vírus da hepatite do tipo B e C

A Província de Aichi oferece um desconto na taxa a ser paga ao se submeter pela primeira vez ao exame minucioso do vírus da hepatite ou quando se submeter a exames periódicos.

### Público-alvo

**Pessoas que tiveram resultado positivo no exame de detecção do vírus da hepatite do tipo B e C (exame médico) realizado pelo Município de Kasugai ou pelo Centro de Saúde e que se enquadram nas condições estabelecidas.**

Para mais detalhes, favor entrar em contato com o Centro de Saúde de Kasugai.

**Contato**

Divisão de Segurança do Ambiente de Vida, Centro de Saúde de Kasugai, Província de Aichi  
TEL.0568-31-2189



## Que tal estudar a língua japonesa na Pré-escola antes de ir para a escola primária?



### Conteúdo

Na "Pré-escola" as crianças irão estudar a língua japonesa e conhecer o cotidiano do primário antes de irem para a escola primária de Komaki.

- ① Ler e escrever Hiragana.
- ② Ler e escrever números.
- ③ Estudar as regras da escola.

### Data e horário

**Aos sábados de Janeiro à Março de 2016.**

A duração dos estudos é de 1 hora.

### Local

**Creche Iwasaki, Creche Koga e no 4º andar do Centro Comunitário de Komaki**

(Favor estudar no local que lhe for mais conveniente)

### Público-alvo

Crianças com raízes no exterior que irão para a escola primária japonesa no ano letivo de 2016.

### Vagas

Cerca de 10 crianças para cada local.

### Taxa

Gratis

### Inscrições

Favor comparecer diretamente na Secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA).

### Calendário da Pré-escola para o Ano Letivo de 2016

1ª Aula	09/Jan(Sábado)
2ª Aula	16/Jan(Sábado)
3ª Aula	23/Jan(Sábado)
4ª Aula	30/Jan(Sábado)
5ª Aula	06/Fev(Sábado)
6ª Aula	13/Fev(Sábado)
7ª Aula	20/Fev(Sábado)
8ª Aula	27/Fev(Sábado)
9ª Aula	05/Mar(Sábado)
10ª Aula	12/Mar(Sábado)



## Curso de língua japonesa 3ª Fase

### Data

**Aos domingos** (10/01 a 10/04/2016, total de 12 aulas)

### Local

Centro Comunitário de Komaki 4º andar, no Chess Room.

### Público-alvo

Estrangeiros

### Taxa do curso

1000 ienes (pessoas que não são sócias necessitam de 2000 ienes para a taxa anual da KIA)

### Inscrições

Favor comparecer diretamente na Secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA).



※É possível escolher a classe de acordo com o seu próprio nível.

Classes	Elementar				Elementar e Intermediário			Intermediário	Avançado
	A	B	C	D	E	F	G	H	I
Horário	13h00 às 15h00	15h10 às 17h10	15h10 às 17h10	13h00 às 15h00	10h30 às 12h30	08h30 às 10h30	10h30 às 12h30	08h30 às 10h30	17h10 às 19h10
Professora	Asakura	Matsuoka	Asakura	Matsuoka	Matsuoka	Matsuoka	Asakura	Asakura	Asakura
Calendário	① 10/01 ⑦ 06/03	② 17/01 ⑧ 13/03	③ 31/01 ⑨ 20/03	④ 07/02 ⑩ 27/03	⑤ 21/02 ⑪ 03/04	⑥ 28/02 ⑫ 10/04			

Secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA)

Centro Comunitário de Komaki 4º andar

TEL.0568-76-0905 FAX0568-71-8396 E-mail: kia@ma.ccnw.ne.jp

Contato e inscrições

## Informações sobre os eventos do Jidokan no mês de Dezembro

※Por favor, crianças até 3 anos de idade devem comparecer acompanhadas de um responsável.  
※Pedimos para que efetuem a inscrição diretamente para os eventos que necessitam de inscrição.

Nome dos eventos	Data e horário	Horário	Inscrições	Despesa com materiais, etc.	Nome do Jidokan
Concerto de Natal para Crianças	08/Dez(Ter)	10h30 às 11h10	Crianças com mais de 1 ano de idade e que não frequentam a creche ou jardim de infância e a mãe(pai) ◇Entrada livre* <sup>1</sup>	0 iene	Jido Center ☎75-3817
Festa de Natal ~Show com palhaços~	20/Dez(Dom)	13h30 às 14h30	Entrada livre Vagas: 120 pessoas		
Brincadeira internacional "Bijuteria em quilling"	05/Dez(Sáb)	10h00 às 11h00	10 pessoas acima do ensino primário. Início das inscrições: a partir do dia 23/11(segunda/feriado)	0 iene	Ajioka Jidokan ☎75-4999
Yoga pós-parto	10/Dez(Qui)	13h30 às 15h00	10 pares compostos pelo responsável e o bebê entre 2 a 6 meses de idade. Início das inscrições: a partir do dia 29/11(domingo) Trazer: 2 toalhas de banho e 1 toalha de rosto.	0 iene (2 toalhas de banho e 1 toalha de rosto)	
Massagem para bebês	03/Dez(Qui)	10h00 às 11h45	10 pares compostos pelo responsável e o bebê entre 2 a 6 meses de idade. Início das inscrições: a partir do dia 19/11(quinta)	0 iene (toalha de banho e a Caderneta de Saúde Materno-Infantil)	Shinooka Jidokan ☎79-0690
Brincando em inglês	18/Dez(Sex)	10h00 às 10h30	15 pares compostos pela mãe(pai) e a criança entre 1 a 3 anos de idade. Início das inscrições: a partir do dia 04/12(sexta)	0 iene	
Brincando com instrumentos musicais	21/Dez(Seg)	11h00 às 11h40	15 pares compostos pela mãe(pai) e a criança entre 2 a 3 anos de idade. Início das inscrições: a partir do dia 07/12(sexta)		
Aula de Cerimônia do Chá (total de 4 aulas)	06/Dez(Dom) 20/Dez(Dom) 10/Jan(Dom)	10h30 às 11h00	6 crianças acima dos 5 anos de idade (pessoas que podem participar das 4 aulas). Início das inscrições: a partir do dia 22/11~(domingo) ~ Não aceitamos inscrições por telefone.	200 ienes (4 aulas) ※Favor trazer o dinheiro e efetuar a inscrição diretamente.	Komaki Jidokan ☎77-0906
Festa de Natal [Show de Mágica e Bingo]	23/Dez(Qua/Fer)	13h30 às 15h30	Entrada livre	0 iene	
Vamos brincar em inglês!	06/Dez(Dom)	14h00 às 15h00	20 crianças a partir dos 5 anos até o 3º ano do primário. Início das inscrições: a partir do dia 22/11(domingo)	0 iene	Komaki Minami Jidokan ☎77-0454
★Festa de Natal★ ♪Haverá também um Concerto de Natal	13/Dez(Dom)	14h00 às 15h30	Entrada livre		
Vamos juntos praticar a Rítmica Dalcroze ♪	12/Dez(Sáb)	10h00 às 10h30 11h00 às 11h30	15 pares respectivamente compostos pela mãe(pai) e a criança entre 1 ano e 6 meses a 3 anos de idade. Início das inscrições: a partir do dia 28/11(sábado)	0 iene (a mãe(pai) e filho(a) deverão trazer um calçado para uso no interior do estabelecimento, garrafa com bebida e toalha)	Kitasato Jidokan ☎71-1183
Criança também tem Festa de Fim de Ano☆ ~Vamos brincar de bingo e participar do Concurso de Karaokê~	27/Dez(Dom)	13h30 às 15h30	Vagas: 100 pessoas Início das inscrições: a partir do dia 10/12(quinta)	Uma parte dos eventos será cobrada. A venda dos ingressos será do dia 10/12(quinta) a 24/12(quinta). ※Número de ingressos limitado.	
Happy★Natal ~Concerto e Recreação~	13/Dez(Dom)	13h00 às 14h00	Entrada livre	0 iene	Seibu Jidokan ☎42-0205
Semana de Surpresas ~ Rodízio de brincadeiras nas Férias de Inverno~	22/Dez(Ter) ~ 26/Dez(Sáb)	14h00 às 15h00	Entrada livre (há limite de idade para parte dos eventos)		
Método Rítmico Dalcroze	14/Dez(Seg)	10h00 às 10h40 11h00 às 11h40	15 pares respectivamente compostos pela mãe(pai) e a criança entre 2 a 3 anos de idade. Início das inscrições: a partir do dia 28/11(sábado)		
Curso de Massagem para Bebês	17/Dez(Qui)	10h00 às 10h45	8 pares compostos pela mãe(pai) e o bebê entre 2 a 6 meses de idade. Início das inscrições: a partir do dia 02/12(quarta)	0 iene	Oshiro Jidokan ☎78-0046
Brincando com instrumentos musicais	21/Dez(Seg)	10h00 às 10h40 11h00 às 11h40	15 pares respectivamente compostos pela mãe(pai) e a criança entre 2 a 3 anos de idade. Início das inscrições: a partir do dia 04/12(sexta)		

\* 1 Entrada livre... Não é necessário efetuar a inscrição, favor comparecer diretamente no local.

# Concerto de Natal ~ Natal iluminado pelo som dos sinos ~

O lindo e nítido timbre dos sinos de mão e o céu todo estrelado nos proporcionam uma agradável sensação. Venham prestigiar o Natal um pouco mais cedo no planetário. Será um concerto onde crianças e adultos poderão se divertir, tendo também um espaço para experimentar os sinos de mão.

Apresentação do grupo Bel Canto: Takako Imai, Tomoko Maehara e Keiko Yokoi

**Data e horário** **23/12(quarta/feriado), das 13h30 às 14h30.**

(A recepção de entrada será a partir das 13h00.

A entrada na cúpula será permitida a partir das 13h15.

O horário poderá sofrer uma pequena alteração.)

**Local** **Planetário do Centro Comunitário Chubu de Komaki**

(253, Komaki 5-chome, Komaki-shi)

**Público-alvo** Público em geral **Capacidade** 80 pessoas (por ordem de inscrição) **Tarifa** Gratuito

**Inscrições** Início das inscrições a partir das 09h00 do dia 02/12(quarta).

Favor efetuar a inscrição por telefone ou no balcão do 1º andar do Centro Comunitário Chubu de Komaki.



**Contato** Centro Comunitário Chubu de Komaki TEL.0568-75-1861

## Nova programação do planetário

**“A Melodia da Aurora ~ Em busca do brilho misterioso ~”**

**(com comentários sobre a constelação de inverno)**

A cortina oscilante, o brilho agitante... Venha ver e provar a sensação de ser envolto pela beleza da Aurora! É um programa que proporciona diversão em dobro, com diversas imagens da Aurora registradas na Islândia e no Alasca, com belezas naturais tal como do céu estrelado visto na zona polar e a beleza da Aurora, entre outros.



©CKAGAYA Studio

**Data e horário** ●A nova programação terá início a partir do dia 01/12(terça).

●De terça a sexta-feira: ①A partir das 15h30.

Sábado, domingo e feriados: ①A partir das 10h30. ②A partir das 13h30.

③A partir das 15h30. Programa com aproximadamente 45 min.

※O horário ① dos sábados, domingos e feriados poderá ser alterado para outro programa. Os comentários são todos em japonês.

Não há legendas.

●Sem expediente: Nas segundas-feiras (no caso de feriado será aberta)

**Local** **Planetário do Centro Comunitário Chubu de Komaki**

(253, Komaki 5-chome, Komaki-shi)

**Público-alvo** Público em geral. **Capacidade** 80 pessoas por sessão.

**Tarifa**

100 ienes (acima dos 3 anos de idade)

※Entrada gratuita aos sábados, domingos e feriados para crianças abaixo do ginásial.

Preço para grupos: 50 ienes (mais de 30 pessoas, sendo necessário fazer a reserva por telefone com até 1 semana de antecedência)

※A reserva para grupos terá restrição de horário e dias da semana.

Favor não deixar de entrar em contato antecipadamente antes de fazer a reserva.



**Contato** Centro Comunitário Chubu de Komaki TEL.0568-75-1861



## Cerimônia de Celebração da Maioridade do Município de Komaki 2016



**Data e horário** 10/01/2016(domingo), a partir das 13h30  
(recepção a partir das 13h00)

**Local** Park Arena Komaki

**Público-alvo** Jovens com registro de residência no Município de Komaki, nascidos entre 02/04/1995 a 01/04/1996.  
No dia da cerimônia, favor comparecerem diretamente ao local.

**Outros** No dia estaremos arrecadando doações em dinheiro em prol das vítimas do “Grande Terremoto do Leste do Japão” e das “Chuvas Torrenciais do Leste do Japão”. Aguardamos a sua contribuição.

**Contato** Divisão da Política de Assistência Infantil TEL.0568-76-1179

## O próximo prazo de vencimento para o pagamento dos impostos é o dia 25/12(sexta).

- Imposto sobre Bens Fixos (3ª parcela)
- Imposto do Seguro Nacional de Saúde (7ª parcela)
- Taxa do Seguro de Assistência aos Idosos e Doentes (6ª parcela)
- Taxa do Seguro de Assistência Médica para Idosos com Idade Avançada (5ª parcela)

Este mês o prazo de vencimento para o pagamento dos impostos é o dia 25(sexta).

Favor efetuar o pagamento com antecedência!

Para evitar esquecer-se do pagamento, o débito automático é a forma mais prática. As pessoas que fazem o pagamento dos impostos por débito automático, favor verificarem o saldo da conta até o dia anterior ao vencimento do pagamento.

**Para as pessoas que não podem pagar os impostos por estarem ocupadas durante o período do dia dos dias úteis...**

- 1 No 2º andar da Sede da Prefeitura é possível a efetuação do pagamento e consultas sobre como pagar os impostos.  
**Data: 13/12(domingo) e 27/12(domingo). Das 08h30 às 17h15.**
- 2 Na sucursal da Estação de Komaki é possível pagar os impostos. Favor utilizá-lo quando lhe for conveniente.  
**Das 08h30 às 17h15.** ※Entretanto estará fechado no final e início do ano.
- 3 Com a notificação de pagamento dos impostos com código de barras é possível também efetuar o pagamento nas lojas de conveniência. ※Entretanto, somente até o prazo determinado na notificação de pagamento dos impostos.

**Contato** Divisão de Arrecadação (Shuzei-ka) TEL.0568-76-1117/0568-76-1118 (Ligação direta)

## \* \* \* Aviso sobre o balcão de consultas para estrangeiros \* \* \*

Sede da Prefeitura do Município de Komaki, 2º andar na Divisão de Segurança Civil.

**Das 09h00 às 17h00** (fechado das 12h00 às 13h00)

**Português: De segunda a sexta**

**Espanhol e Inglês: Segunda, terça e quinta**

Além da presença de funcionários que atendem na Divisão de Seguro e Pensão em português (das 09h00 às 17h00), na Divisão de Assuntos sobre Bem-Estar Social em português (das 09h30 às 16h30), na Divisão das Creches em português (das 09h00 às 17h00), e em chinês (das 09h00 às 17h00).

**Contato** Divisão de Segurança Civil TEL.0568-76-1675 (Ligação direta para consultas)



## Informações sobre Exames Médicos



### Calendário dos Exames Médicos Materno Infantil e outros

※ Não se esqueça de trazer a  
CADERNETA DE SAÚDE MATERNO-INFANTIL.

Conteúdo	Data	Local	Horário de recepção	Público-alvo, conteúdo, inscrições, etc.
Exame médico para bebês de 4 meses e exame odontológico da mãe	15/Dez(Ter)	Centro de Saúde	13h05 às 13h55	Nascidos entre 01 a 07/08/2015
	22/Dez(Ter)			Nascidos entre 08 a 16/08/2015
	05/Jan(Ter)			Nascidos entre 17 a 22/08/2015
	12/Jan(Ter)			Nascidos entre 23 a 31/08/2015
Exame médico para crianças de 1 ano e 6 meses	04/Dez(Sex)	Centro de Saúde	13h05 às 14h15	Nascidos entre 01 a 11/06/2014
	11/Dez(Sex)			Nascidos entre 12 a 20/06/2014
	18/Dez(Sex)			Nascidos entre 21 a 30/06/2014
Exame odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses	03/Dez(Qui)	Centro de Saúde	09h00 às 10h10	Nascidos entre 01 a 15/09/2013
	10/Dez(Qui)			Nascidos entre 16 a 30/09/2013
Exame médico para crianças de 3 anos	02/Dez(Qua)	Centro de Saúde	13h05 às 14h15	Nascidos entre 01 a 11/12/2012
	09/Dez(Qua)			Nascidos entre 12 a 21/12/2012
	16/Dez(Qua)			Nascidos entre 22 a 31/12/2012
Vacina BCG	10/Dez(Qui)	Centro de Saúde	13h45 às 14h30	De 5 meses a 1 ano incompletos após o nascimento (O período padrão de vacinação é de 5 a 8 meses)
	14/Dez(Seg)			
	21/Dez(Seg)			

※ Enviaremos uma carta para o público-alvo. Favor verificar os detalhes do horário de recepção pela carta.

※ Não deixe de submeter as crianças aos exames médicos. Caso não possa comparecer, favor consultar o Centro de Saúde.

Curso de introdução alimentar para bebês (Primeira parte: Curso Gokkun)	09/Dez(Qua)	Centro de Saúde	10h00 às 11h00	Responsáveis (27 pessoas) com bebê de mais de 4 meses de idade, sendo que o bebê também pode participar. ● Taxa/ Gratuito ● Inscrições/ Centro de Saúde	Necessário agendar
Curso de introdução alimentar para bebês (Segunda parte: Curso Kami-kami)	18/Dez(Sex)	Centro de Saúde	10h00 às 11h00	21 Pares composto por mãe ou pai com filho(a) de mais de 9 meses de idade. ● Taxa/ Gratuito ● Inscrições/ Centro de Saúde	Necessário agendar
Curso para Pais e Mães	31/Jan(Dom)	Centro de Saúde	10h00 às 12h00	Gestantes e os seus maridos que residem no município de Komaki. (é aceito também a participação somente da gestante) 30 casais.  ● Conteúdo/ O convívio com o bebê, o papel do pai, a alimentação durante a gestação, sobre a saúde bucal do pai e da mãe, experiência de pegar um boneco de bebê no colo e simulação de uma gravidez. ● Trazer/ A CADERNETA DE SAÚDE MATERNO-INFANTIL. ● Inscrições/ Centro de Saúde	Necessário agendar
Consulta sobre o aleitamento materno	01/Dez(Ter)	Centro de Saúde	10h00 às 12h00	● Taxa/ Gratuito ● Inscrições/ Centro de Saúde	Necessário agendar
	08/Dez(Ter)				
	15/Dez(Ter)				
	21/Dez(Seg)				
	22/Dez(Ter)				
Consultas sobre o cuidado das crianças e consultas sobre a saúde para gestantes e parturientes	11/Dez(Sex)	Seibu Jidokan	10h00 às 11h15	● Conteúdo: Consulta sobre as preocupações e inseguranças relacionadas à educação e criação da criança, medição da massa corporal, medição da pressão arterial e exame de urina (somente os interessados).	
	18/Dez(Sex)	Komaki Minami Jidokan			
Consulta sobre Prevenção Contra a Cárie "Niko-Niko"	18/Dez(Sex)	Komaki Minami Jidokan	10h00 às 11h15	Bebês (Recomendamos principalmente para crianças com cerca de 1 ano de idade.)  ● Conteúdo/ Consulta sobre as preocupações e inseguranças relacionadas à escovação e alinhamento dos dentes. ● Trazer/ A CADERNETA DE SAÚDE MATERNO-INFANTIL e escova dental. ● Taxa/ Gratuito	Não necessita inscrição
Visita ao bebê	Os Guardiões da Saúde e os Guardiões da Saúde veteranos farão uma visita às residências com bebês de 2 a 3 meses após o nascimento para levar um presente de felicitações. (Perguntaremos antecipadamente por telefone a data mais conveniente)				
Notificação para bebês de baixo peso	Se o bebê que nasceu tiver menos de 2500g, favor entregar a notificação para bebês de baixo peso. Local de entrega: Centro de Saúde ou na Divisão de Seguro e Pensão				

**Contato Centro de Saúde TEL.0568-75-6471**